

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в морском судоходстве

Постановление · № 693 · от 15.06.1994 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Постановление

от 15 июня 1994 г. N 693

г. Москва

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в морском судоходстве

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством транспорта Российской Федерации и согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством юстиции Российской Федерации, Федеральной пограничной службой - Главным командованием Пограничных войск Российской Федерации и Министерством финансов Российской Федерации проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в морском судоходстве (прилагается).

Поручить Министерству транспорта Российской Федерации подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение. Разрешить Министерству транспорта Российской Федерации вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации В. Черномырдин

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Китайской Народной Республики
о сотрудничестве в морском судоходстве

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,
принимая во внимание Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой от 23 апреля 1958 г.,
желая содействовать дальнейшему развитию дружественных отношений между обеими странами и укреплению их сотрудничества в морском судоходстве,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении следующие термины означают:

"судно Договаривающейся Стороны" - любое торговое судно, внесенное в судовой реестр этой Договаривающейся Стороны и плавающее под ее флагом. Однако этот термин не включает спортивные суда и прогулочные яхты;

"член экипажа" - капитана и любое другое лицо, действительно занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, имеющее надлежащее удостоверение личности моряка и включенное в судовую роль;

"порт" - порт Договаривающейся Стороны, который открыт для захода иностранных судов в соответствии с законами или правилами этой Договаривающейся Стороны.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны приложат все усилия для развития и укрепления существующего между их странами сотрудничества в области морского судоходства.

Статья 3

В соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество между ведомствами, ответственными в их странах за деятельность отрасли морского транспорта, а также организациями и предприятиями морского транспорта их стран в целях:

более полного и эффективного использования морского флота и портов обеих стран для обеспечения потребностей в международных морских перевозках;

обеспечения безопасности мореплавания, включая безопасность судов, экипажей, пассажиров и грузов;

развития сотрудничества в области фрахтовой деятельности;

расширения экономических, научно-технических связей и обмена опытом;

обмена мнениями относительно деятельности в международных организациях, занимающихся проблемами морского судоходства, и участия в международных соглашениях по морскому транспорту.

Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются:

способствовать участию судов обеих Договаривающихся Сторон на основе равноправия и взаимной выгоды в морских перевозках между портами их стран и сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднять такое участие;

не препятствовать участию судов одной Договаривающейся Стороны в морских перевозках между портами другой Договаривающейся Стороны и третьих стран.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не затрагивают права судов под флагом третьих стран участвовать в морских перевозках между портами Договаривающихся Сторон.

3. Договаривающиеся Стороны подтверждают свою приверженность принципам свободы торгового мореплавания, честной и справедливой конкуренции и свою решимость противодействовать любым мерам дискриминационного характера в этой области, которые наносят ущерб нормальному развитию судоходства.

Статья 5

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам другой Договаривающейся Стороны режим наиболее благоприятствуемой нации в отношении входа и выхода из портов, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты корабельных и других сборов и налогов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

Статья 6

Во всех вопросах мореплавания, специально не оговоренных в настоящем Соглашении, Договаривающиеся Стороны предоставят друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут принимать в пределах своего законодательства и портовых правил все необходимые меры для ускорения обработки судов в портах, предотвращения задержек судов и максимально возможного ускорения и упрощения таможенных и иных формальностей в портах.

Статья 8

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, выданные одной из Договаривающихся

Сторон, будут признаваться и другой Договаривающейся Стороной.

2. Мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Договаривающейся Стороной.

Суда каждой Договаривающейся Стороны, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, не будут подвергаться переобмеру в портах другой Договаривающейся Стороны. Соответствующие портовые сборы будут исчисляться и взиматься на основе этих мерительных свидетельств.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны не будут облагать налогом доход и прибыль от международных морских перевозок, получаемые судоходными предприятиями другой Договаривающейся Стороны (включая суда, зафрахтованные в третьих странах).

Статья 10

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение или иную аварию во внутренних, территориальных водах или близлежащей морской зоне другой Договаривающейся Стороны, то такому судну, экипажу, пассажирам и грузу будут оказаны компетентными органами этой Договаривающейся Стороны необходимая помощь и содействие в такой же мере, как и своему судну.

2. В случае, если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение или иную аварию во внутренних, территориальных водах или близлежащей морской зоне другой Договаривающейся Стороны, с согласия компетентных органов этой Договаривающейся Стороны спасательные суда и средства первой Договаривающейся Стороны могут быть допущены для оказания помощи такому судну.

3. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не доставлены для использования или сбыта на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

Каждая из Договаривающихся Сторон будет признавать документы, удостоверяющие личность моряков, выданные компетентными органами другой Договаривающейся Стороны.

Таковыми документами, удостоверяющими личность моряков, являются:

в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;

в отношении Китайской Народной Республики - удостоверение моряка.

Статья 12

Во время стоянки судов одной Договаривающейся Стороны в портах другой Договаривающейся Стороны члены экипажей этих судов, имеющих документы, удостоверяющие их личность, указанные в статье 11 настоящего Соглашения, могут без виз сходить на берег и находиться в портовом городе в соответствии с законами и правилами страны пребывания.

Если какой-либо член экипажа нуждается в госпитализации на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентные органы этой Договаривающейся Стороны дадут разрешение на его пребывание в стране в течение времени, необходимого для лечения.

Статья 13

1. Владельцам упомянутых в статье 11 настоящего Соглашения документов, удостоверяющих личность моряков, разрешается в качестве пассажира любого вида транспорта въезжать на территорию другой Договаривающейся Стороны или выезжать с ее территории или проезжать ее территорию транзитом, когда они направляются на свое судно или переезжают на другое судно, направляются на родину или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Во всех случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, моряки должны иметь соответствующие визы другой Договаривающейся Стороны, которые будут выдаваться

компетентными органами в возможно короткий срок.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказать в доступе на свою территорию морякам, которых она сочтет нежелательными.

Статья 14

1. Суда и члены экипажей одной Договаривающейся Стороны во время их пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны соблюдают соответствующие законы и правила этой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны не могут вмешиваться во внутренние дела судна другой Договаривающейся Стороны, кроме как по просьбе капитана судна или консульского должностного лица этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 15

Положения настоящего Соглашения не распространяются на каботаж.

Статья 16

Представители компетентных органов обеих стран будут по предложению любой из Договаривающихся Сторон встречаться в согласованные сроки поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и соответствующих предложений Договаривающихся Сторон.

Статья 17

В случае расхождения между положениями настоящего Соглашения и положениями Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой от 23 апреля 1958 г. будут применяться положения настоящего Соглашения. Возможные разногласия между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем консультаций в духе дружбы и взаимопонимания.

Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней после того, как Договаривающиеся Стороны известят друг друга в письменной форме о выполнении юридических формальностей, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и затем будет автоматически продлеваться на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон за двенадцать месяцев до истечения соответствующего трехлетнего срока не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство Китайской
Российской Федерации Народной Республики